

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 8372. CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA CONCERNING SCIENTIFIC, EDUCATIONAL AND CULTURAL CO-OPERATION. SIGNED AT BELGRADE, ON 15 OCTOBER 1963

---

The Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, desiring to develop and strengthen scientific, educational and cultural co-operation between the two countries in a systematic, purposeful manner with a view to further consolidating the friendly relations between the two neighbouring countries and providing the people of each country with extensive knowledge of life in the other country, have decided to conclude a Convention concerning scientific, educational and cultural co-operation.

*Article 1*

The Contracting Parties shall foster co-operation and the exchange of experience between the two countries in the field of education, the interchange of teachers, educational workers, specialists in higher education and students at universities and other higher educational establishments, and the exchange of specialized educational materials, periodicals, textbooks and other publications.

Each Contracting Party shall provide opportunities for nationals of the other Contracting Party to study at its higher educational establishments; it shall provide students of the other country with scholarships and other material assistance so that they may carry on studies and obtain scientific training.

*Article 2*

The Contracting Parties shall encourage the development of creative co-operation and the exchange of experience between academies of science, universities and other higher educational establishments and their scientific research institutes and organizations as well as between other scientific research institutes of the two countries and the interchange of scientists, technicians and other specialists for study visits, lectures and participation in scientific meetings.

---

<sup>1</sup> Came into force on 29 May 1964, the date of the exchange of the instruments of ratification at Budapest, in accordance with article 11.

The Contracting Parties shall encourage the formation of joint working groups of scientists and specialists to deal with scientific and specialized problems which are of concern to both countries.

The Contracting Parties shall encourage the exchange of scientific and specialized works and periodicals and of other scientific materials.

The competent authorities of each Contracting Party shall, in accordance with the legal provisions in force, provide opportunities for scientists of the other Contracting Party to engage in research at their libraries, archives, museums and scientific institutions.

### *Article 3*

Each Contracting Party shall encourage the people of its country to familiarize themselves extensively with the cultural heritage of the other country. For this purpose, the competent authorities of each Contracting Party shall :

(a) Encourage and organize creative co-operation and the exchange of experience between the cultural and artistic organizations and institutions of the two countries;

(b) Encourage the translation and issue of books and other publications dealing with the other country and its culture;

(c) Encourage the translation and publication of literature and other artistic works of the other country;

(d) Encourage the exchange of artistic publications, films, musical compositions and works of art of the two countries;

(e) Encourage the presentation of theatrical and musical works of the other country and the organization of art and other exhibitions;

(f) Invite cultural workers as well as professional and amateur artistic groups and individual artists of the other country to participate in festivals, competitions and conferences and to give lectures;

(g) Encourage, on the basis of reciprocity, the conduct of their own country of cultural information activities by the other Contracting Party.

### *Article 4*

Each Contracting Party shall encourage, at its various schools, other educational establishments and societies for popular education, the study of the language and literature of the other country and the dissemination of other information concerning that country. To this end, each Contracting Party shall encourage the establishment of lectureships and the maintenance of chairs at universities and other higher educational establishments for the purpose of promoting familiarity with the language and culture of the other Contracting Party.

The competent authorities of each Contracting Party shall ensure that information about the other country is included in their textbooks and other publications.

#### *Article 5*

The Contracting Parties shall encourage direct co-operation between the radio, television and film authorities of the two countries and shall promote the exchange of radio and television programmes, newsreels, and documentary and feature films.

#### *Article 6*

The Contracting Parties shall encourage greater co-operation and direct relations between Press organs as well as the maintenance of relations and co-operation between news agencies, journalists' associations and newspaper editors.

The competent authorities of each Contracting Party shall ensure that the Press of their country reports on the political, economic, cultural and scientific life and development of the other country and on exchanges of journalists and correspondents.

#### *Article 7*

The Contracting Parties shall encourage the further development of relations in the sphere of physical culture and sports, the organization of joint athletic contests and matches, and direct relations and the exchange of experience between athletes and sports organizations and societies.

#### *Article 8*

The Contracting Parties shall encourage the conclusion of direct agreements and the adoption of plans for co-operation between the academies of science, associations of creative artists, publishing houses, Press organs, film enterprises, radio and television industries, cultural institutions, organizations and societies, and physical-culture organizations of the two countries. Arrangements and agreements which were already in existence between the aforementioned institutions before the conclusion of this Convention and which are not at variance with the latter's provisions shall remain in force.

#### *Article 9*

Each Contracting Party shall ensure the protection of copyrights held by nationals of the other country.

*Article 10*

With a view to the implementation of this Convention, the Contracting Parties shall draw up a plan on the basis of jointly adopted proposals. The plan shall also specify the financial conditions for such implementation.

*Article 11*

The Contracting Parties shall ratify this Convention in accordance with their constitutional provisions, and it shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification. The said instruments shall be exchanged at Budapest.

The Convention shall remain in force for a term of five years reckoned from its entry into force; however, it shall be extended for successive five-year terms unless one of the Contracting Parties denounces it in writing at least six months before the expiry of the current term.

*Article 12*

On the date of the entry into force of this Convention, the Hungarian-Yugoslav Cultural Convention signed at Belgrade on 15 October 1947<sup>1</sup> shall cease to have effect.

This Convention has been drawn up in duplicate in the Hungarian and Serbo-Croat languages. Both texts are equally authentic.

DONE at Belgrade on 15 October 1963.

For the Government  
of the Hungarian People's  
Republic :  
ILKU Pál

For the Government  
of the Socialist Federal Republic  
of Yugoslavia :  
Janez VIPOTNIK

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 33, p. 73.